

Tradizions, anter magia y realté

L Babin Gesù y i Trei Resc, les donaze y i fuec dl panevin: les tradizions da Nadel a Col de Santa Lùzia



Ciamò aldidancuei se abina gragn y pitli entourn al fuech dl panevin y aspeta che al ruves adalerch les donaze.

Col de Santa Lùzia - Les tradizions é la trasmision tl temp de usanzas, de ric y cretes popolaras. L popul ladin é rich de usanzas che al se porta con al tla storia, che fej pert de si ester, de sia identité; tradizions de na popolazion chersiana, che se mesceda con cretes paganes, che à rajies sotes, y che lascia si segn ciamò aldidancuei. Trupes é les usanzas che vegn portades inant tl temp da Nadel tl plu pice comun ladin, l comun de Col de Santa Lùzia. An scomencia ai 5 de december, can che San Micurà vegn adalerch con i angeli y i *krampuz* per porté scincundes ai plu pici. Chesta é na tradizion che é slarida fora scialdi trupet de Südtirol y che lieia l pice comun da Souramont con la cultura che é ia delà dal confin.

Tradizions y cristianité

L liam dl popul ladin con la religion é valgama stersch y sot. La cristianité, la glieja, à bele da zacan ensù davignora abù na lerch emportanta tla vita da vigni di, se desfiran tres l decurs ziclich dles

sajons. L temp da Nadel, temp de chiet y de pesc é l temp te chel che an aspeta che al ruves adalerch chel Pice Babin, an aspeta la nasciuda de Gejù, dl Salvador. Tratat l Advent él l'usanza, a Col, che l preve portes a n tosat l *Babin Gesù*, na picera statua dl Babin te na cuna de legn, che vegn spo passada de ciasa en ciasa, da n tosat al auter. L Babin resta te vigni ciasa un n di a la longia, a na moda che duc posse l avei. L ultim tosat porta spo la statua te glieja, su dant auté en la nuet de Nadé, tratant Madoinas. Ma chesta é na tradizion plu joena, nasciuda ti ultims agn.

Les tradizions da Santaguania

A Col de Lùzia, ai 5 de jené, la seira dla vueia de Santaguania, fòvel enlaouta, plu da die, la usanza de borjé incens y de spane si bun tof fora per duc i locai dla ciasa, dales ciamenes fina a la cianeva. L incens fova benedi y i vegniva sourandé a la jent en la nuet de Nadel te glieja. La nuet dla vueia dl'Epifania vegniva considerada magica. Aldò

dles cretes da zacan ciapova en chela seira i tiers la scincunda dla parola; giac, cians, ma ence ciavai, vaces, gialines y porci essa ensi abù la poscibelté de se la conté y de descore anter ei de si patrons, de sciche ai vegniva tratés. Per desmostre la generosité y per alisiré l giudize te si confron, i dova l patron a dut l bestiam en chela ocajon na rasion dopla da mangé. En la nuet magica dla vueia de Santaguania vegnivél ence empié i fuec dl *panevin*. Entourn al fuech se abinova dut l paisc y gragn y pitli ruvoa auna.

Usanzas che à rajies paganes

Chel dl *panevin* é n rit dret vedl, che va derevers te n temp scialdi dalonc da aldidancuei. Al fova sinti sciche n moment dret sot, l fuech fova vedù sciche na lum che dauriva na porta tla scurit dla nuet; al fova na fontana de purificacion y che dauriva la strada a na sajon nueva, portan demez les forzes dl mal. "Pan e vin, pan e boia, prega Dio che la biava vegne bela" fova la rima che vegniva dita su dant l fuech, na formula che lieia chest rit a n ambient pagan, olà che l raport anter la persona y i elemenc dla tera fova scialdi strent.

En onour de divinités paganes él ciamò da recordé n rit che caraterisova la nuet anter l 5 y l 6 de jené: per fé previjions sun l ann neuf vegnivél tout boreis (brèja) fora dl fuech, un per vigni member dla familia. Per chi che crei, él spo ciamò n rit lié al di dl'Epifania. Ala se trata de na tradizion praticheda enlaouta dai bacans, dai paur che condujoa l bestiam a beive la pruma ega dal fisti, ajache la pruma bevuda, clameda *pruma brama de la Pifania*, essa messù garanti na gran produzion de lat. I temps é mudés y ence sce i fostus de chisc ric y de chestes cretes à lascé si segn, se vist aldidancuei Santaguania de cristianité y se trasforma te na festa religiosa, na festa che veid la vegnuda di Trei Resc.

Al ruva les donaze

Ence sce la critianité à abù la souravent, ciamò aldidancuei véigon i fostus dles usanzas da enlaouta. Tres ciamò végnel empié a Col de Santa Lùzia ai 5 de jené l fuech dl *panevin*. La tradizion, che à origines paganes, é mudada tl temp, ma ne s'à nia ciamò destudé via. Can che duc é sun plaza, can che duc s'abina deberieda dant l fuech, àudon dalonc sonn dles ciampenes y scrais che fej poura. Al é les *donaze* che ruva adalerch tla scurit. Ales porta sotissoura, confujon y sprigoleia i plu pici. De burtes mascheres se vist les *donaze*, mascheres de legn. Ales ruva adalerch datrai ence deberieda con *diaoi* o *krampuz*, che à sun l cef de te' gran corns de bech. Vistides con borduns y pelices, àles ti pisc de gran ciauzés y se tol empera morones, cordes, ciampenes, sac, cestuns y de gragn bastuns. Ales



Les mascheres de legn, courides ju con pelices, vegn fates dai artejagn dl post.

roda fora per paisc. Ales va tles ciasas a damané do val' da mangé: *casunziei* (cajinci) o *foiade* (na sort de tagliatelle fates en ciasa y fates ju con smauz y pavé).

Sce ales ne ciafa nia cie che ales damana, manàceles de se tò empera chi plu pici. Ciamò aldidancuei él valgugn che empeia l fuech dl *panevin* dant sia ciasa, n fuech che

porta bon y che para demez l mal, dii la lienda. L fuech vegn ence empié tla plaza de Col de Santa Lùzia, en doman, ai 5 de jené, can che al met man de vegni scuer. Aspetan che al ruves les *donaze*, se abina gragn y pitli dal paisc y da fora, per porté inant na tradizion che fej pert dla storia, de na identité che ne vuel nia ji a perde. (kp)



Les donaze va fora per les ciasas a damané val' da mangé dijon su la rima: "Casunziei o putéi, foiade o tostate."